

# Noël et... l'humour !

## Correction quizz

### Vocabulaire - Observations syntaxiques et grammaticales

Regardez, lisez et devinez "le contexte" de chacun de ces dessins :

#### La déprime :

- *Dessin n° 13*

« **J'ai les boules** » = Je me sens mal, je déprime...

C'est une expression familière.

#### Noël et faux espoirs... :

- *Dessin n° 15*

« **Je voudrais un gros compte en banque** » = Je voudrais être très riche.

Un gros compte en banque = un compte en banque bien rempli

« **Je voudrais un corps très mince** » = Je voudrais maigrir, perdre du poids, perdre des kilos...

« **Essaye de ne pas inverser les deux** » = S'il te plaît, ne te trompe, ne fais pas d'erreur, ne confonds pas les 2...

#### Le stress de la mère de famille :

- *Dessin n°4*

« **Des semaines à préparer, 10 minutes à déballer et des heures à tout ranger !** » = Beaucoup de temps de préparation, quelques instants de plaisir et de longs moments de rangement et de réorganisation...

Noël n'est pas très épanouissant pour une maman : beaucoup de travail pour peu de retours...

- *Dessin n° 12*

« **Tout va bien se passer** » = Tout ira pour le mieux, tout ira bien, tout le monde sera content...

« **Respire** » = Reprends ton souffle, calme-toi et continue ce que tu fais...

#### Politique et terrorisme :

- *Dessin n° 3*

« **Chef, on a arrêté un suspect** » = Chef, on a attrapé des personnes suspectes.

« **Parfait, mettez-les avec les autres barbus.** » = Très bien, enfermez-les avec les autres terroristes.

Ici, les barbus - les personnes déguisées en Père-Noël - sont assimilés aux terroristes islamistes - qui portent aussi la barbe...

- *Dessin n° 9*

« **Maman, y a un barbu avec un colis suspect** » = Au secours, il y a un terroriste avec une bombe.

Y a = il y a (à l'oral le « il » disparaît très souvent)

## Noël et... l'humour !

### Politique sociale, crise sociale... :

- *Dessin n°6*

« **Les dures conséquences de la crise** » = les difficiles effets de la crise.

« **Ça va que cette année, on a pas beaucoup à tirer** » = Heureusement, cette année, il n'y a pas grand chose dans le traîneau... = Notre charge n'est pas trop lourde grâce à la crise !

Ça va que + proposition = heureusement ! C'est une forme syntaxique plutôt familière.

Avoir à + *verbe à l'infinitif* = devoir, être dans l'obligation de...

- *Dessin n°8*

« **On a reçu un avis de licenciement par SMS !** » = On a été informé par texto qu'on était virés !

« **C'est la crise !** » = On n'a plus d'argent (pour vous garder, pour vous le dire en face, pour vous envoyer un courrier...)

- *Dessin n°10*

« **Et toi, tu penses qu'il existe vraiment le pouvoir d'achat ?** » = Crois-tu réellement qu'on puisse un jour augmenter notre niveau de vie ?

- *Dessin n°14*

« **Cette année, soyez égalitaire** » = Cette année, patrons et employés sont égaux.

« **Alors patron, tu tires ou tu pointes ?** » = Alors chef, tu te dépêches d'avancer, de prendre une décision...

« **Tu tires ou tu pointes ?** » est une expression utilisée lorsque l'on joue à la pétanque ; en général, on pose cette question à un joueur un peu trop lent...

### Noël et morale... :

- *Dessin n° 1*

« **Fais gaffe, mec !** » = Fais attention, Monsieur !

Cette expression est familière.

« **Avec ton bonnet ostentatoire, tu vas te faire virer de l'école.** » = Avec ce bonnet très peu discret, qui a des références *religieuses*, tu vas être renvoyé de l'école !

L'adjectif *ostentatoire* est un mot soutenu ; il fait référence à une loi de la Constitution française qui interdit « tout signe religieux ostentatoire » dans les écoles et publiques ;

cela signifie qu'on ne peut pas montrer de manière « marquée », « démonstrative » à quel courant religieux on appartient.

*Se faire virer* = devoir partir d'un lieu sous la demande de quelqu'un qui en a l'autorité.

- *Dessin n° 11*

« **Alors, dis-moi, tu as été bien sage cette année ?** » = Est-ce que tu t'es bien comporté ? As-tu eu un comportement exemplaire, cette année ?

*Être sage* = bien se comporter, bien agir, agir avec sagesse et moralité.

### Prévention contre les accidents ménagers :

- *Dessin n° 7*

« **Le soir de Noël... Merci d'éviter... de faire du feu... dans la cheminée...** » = Le soir de Noël, on enregistre en général beaucoup d'accidents ménagers, merci de faire attention !

## Noël et... l'humour !

*Merci d'éviter de... = c'est une manière courtoise d'interdire...*

### Sarcasme sur les traditions de Noël, la bonté du Père-Noël... :

- *Dessin n° 2*

« **T'as un cadeau pour moi ?** » = Est-ce que tu m'as apporté un présent ?

*T'as un... = tu as...*

« **Noël, c'est l'anniversaire du petit Jésus, non ?** » = Noël est l'anniversaire de Jésus Christ, n'est-ce pas ?

*Le petit Jésus = Jésus Christ enfant*

« **Bon, ben, t'es pas le petit Jésus que j'sache.** » = Si je ne me trompe pas, tu n'es pas Jésus ! Ce n'est pas ton anniversaire : tu n'auras donc pas de cadeau.

*T'es pas = tu n'es pas*

*Que j'sache = que je sache*

*= syntaxes familières*

- *Dessin n°4*

« **Des semaines à préparer, 10 minutes à déballer et des heures à tout ranger !** » = Noël n'est pas très épanouissant pour une maman : beaucoup de travail pour peu de retours, de reconnaissance...

- *Dessin n° 5*

« **Je suis Saint-Nicolas, quand je fête, les gens m'adulent.** » = Quand j'arrive pour fêter le jour de la Saint-Nicolas, tout le monde m'adore.

« **Je suis le Père-Noël, quand je pète, je fais des bulles !** » = Je suis le Père-Noël, quand j'ai des gaz (après avoir bu beaucoup de coca-cola), je fais des bulles !

*Ici, l'humour est de montrer que le Père-Noël est une vulgaire version - fabriquée par l'industrie Coca-Cola - de la tradition de Saint-Nicolas.*

*Péter (registre familier) = avoir des gaz*